

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem: Ošetřovatelství

Liste von Fragen und Antworten für die Kommunikation mit einem Ausländer:

Behandlungswesen

Liste fon frágn und antvortn fy:r dý komunikación mit ajnæm auslænde:

behandlunxsvézni

Informace při přijetí pacienta k hospitalizaci

Informationen für die Aufnahme des Patienten zur Hospitalisation

Informaciónen fy:r dý aufnáme des paciéntni cur hospitalización

1.	Souhlasíte s tím, aby se na Vaší péči podíleli praktikující studenti?	Ano / Ne
	Sind Sie damit einverstanden, dass sich an Ihrer Pflege praktizierende Studenten beteiligen?	Ja / Nein
	<i>Zind zí damit ajnfrštanðni, das zich an írer pflége praktikúrende študétni betajlign?</i>	<i>Ja / Najn</i>
2.	Uvedte, prosím, kontakt na blízkou osobu, které mohou být podávány informace o Vašem zdravotním stavu.	
	Geben Sie bitte einen Kontakt zu einer nahestehenden Person an, der Informationen über Ihren Gesundheitszustand mitgeteilt werden können.	
	<i>Gébn zí bite ajnæn kontakt cu ajne náheštéhenden perzón an, der informaciónen :ybæ íræn gezunðhajt'cuštand mitgetajlt verðni kœenen.</i>	
3.	Návštěvy jsou povoleny v libovolném čase, ale s preferencí v odpoledních hodinách.	
	Besuche sind zu jeder Zeit erlaubt, Nachmittagsstunden werden allerdings bevorzugt.	
	<i>Bezúche zind cu jéde cajt erlaupt, nachmitáks'stunðni verðni alerðinks beforçukt.</i>	
4.	Pojďte, prosím, se mnou. Uložím Vás na Vaše lůžko.	
	Kommen Sie bitte mit. Ich lege Sie auf Ihr Bett.	
	<i>Komni zí bite mit. ich lége zí auf ír bet</i>	
5.	Pojďte , prosím, se mnou, ukážu Vám, kde je koupelna a toaleta.	
	Kommen Sie bitte mit, ich zeige Ihnen, wo das Bad und die Toilette sind.	
	<i>Komni zí bite mit, ich cajge ínen, vó das báð und dý toaléte zind.</i>	

	Při potřebě stiskněte toto tlačítko a přivolejte sestru	
6.	Bei Bedarf drücken Sie diese Taste um die Schwester herbeizurufen. <i>Baj bedarf dr:ykn zí dýze taste, um dý šveste herbajcurúfn.</i>	
	Používáte nějaké kompenzační pomůcky k chůzi (berle, hůl, chodítko)?	
7.	Verwenden Sie irgendwelche Gehhilfen (Unterarmstützen, Spazierstock, Rollator)? <i>Frvenden Zí irgendvelche gehilfen (Untrármštucn, Špacírštok, Rolator)?</i>	
	Máte izolační režim. Neopouštějte svůj pokoj.	
8.	Sie müssen isoliert bleiben. Verlassen Sie nicht Ihr Zimmer. <i>Zí m:ysn izolírt blajbn. frlasn zí nicht ír cime.</i>	
	Máte riziko pádu. Nevstávejte sám/sama z lůžka. Přivolejte sestru.	
9.	Sie haben ein Sturzrisiko. Stehen Sie nicht alleine vom Bett auf. Holen Sie die Schwester herbei. <i>Zí hán ajn šturcriziko. štéen zí nicht alajne fom bet auf. hóln zí dý šveste herbaj.</i>	
	Máte klidový režim na lůžku, nevstávejte.	
10.	Sie haben eine verordnete Bettruhe, stehen Sie nicht auf. <i>Zí hábn ajne fr'órdnete betruə, štéen zí nicht auf.</i>	
	Nesmíte sedět.	
11.	Sie dürfen nicht sitzen. <i>Zí d:yrfn nicht zicn.</i>	
	Máte riziko vzniku proleženin. Budeme Vás polohovat.	
12.	Sie haben ein Risiko für Druckgeschwüre. Wir werden Sie umlagern. <i>Zí hábn ajn riziko f:yr drukgešv:yre. vír verdn zí umlágərn.</i>	
	Otočte se na pravý bok/ na levý bok.	
13.	Drehen Sie sich auf die rechte Seite/linke Seite. <i>Dréən zí zich auf dý rechte zajte/linke zajte.</i>	
	Posaďte se, prosím.	
14.	Setzen Sie sich bitte. <i>Zecn zí zich bite.</i>	
	Dejte, prosím, nohy od sebe.	
15.	Geben Sie bitte die Beine auseinander. <i>Gébn zí bite dý bajne aus'ajnande.</i>	
16.	Leží se Vám pohodlně?	Ano / Ne

	Liegen Sie bequem?	Ja / Nein
	<i>Lígn zí bekvém?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Tímto ovladačem si můžete upravit polohu lůžka.	
17.	Mit dieser Steuerung können Sie die Bettposition einstellen.	
	<i>Mit dýze štojerunk koenen zí dý betpozición ajnšteln.</i>	
	Zvednu Vám podhlavník.	
18.	Ich hebe Ihnen den Kopfkeil.	
	<i>Ich hébe ínen den kopfkajl.</i>	
	Budeme vstávat z lůžka. Informujte mě, pokud by Vám bylo mdlo.	
19.	Wir werden vom Bett aufstehen. Informieren Sie mich, wenn es Ihnen schwindelig wird.	
	<i>Vír verdn fom bet aufštéən. informírən zí zich, ven es ínen švindelik vird.</i>	
	Pojedeme na vyšetření.	
20.	Wir fahren zur Behandlung.	
	<i>Vír fárn cur behandlunk.</i>	
	Posaďte se, prosím, na kolečkové křeslo.	
21.	Setzen Sie sich bitte auf den Rollstuhl.	
	<i>Zecn zí zich bite auf den rólštul.</i>	
	Je nutné, aby jste ležel/a ve vodorovné poloze na zádech.	
22.	Es ist notwendig, dass Sie in horizontaler Position auf dem Rücken liegen.	
	<i>Es ist notvendik, das zí in horicontáler pozición auf dem r:ykn lígn.</i>	
	Přiložím Vám bandáže na dolní končetiny. Podporují prevenci vzniku tromboembolické nemoci.	
23.	Ich lege Ihnen Verbände an den unteren Extremitäten an. Sie fördern die Vorbeugung der Entstehung einer thromboembolischen Krankheit.	
	<i>Ich lége ínen frbænde an den unterən ekstremitétn an. zí færdərn dý forbeujgunk der entštéunk ajner trombo'embólischen krankhajt.</i>	
	Natáhněte si, prosím, tyto kompresivní punčochy.	
24.	Ziehen Sie sich bitte diese Kompressionsstrümpfe an.	
	<i>Cíən zí zich bite dýze kompresións'str:ympfe an.</i>	

Vyprazdňování

Entleerung

Entlérunk

25.	Kdy jste byl/a naposledy na stolici?	
	Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?	
	<i>Van hatn zí das lecte mál štúlgang?</i>	
26.	Potřebujete na stolici?	Ano / Ne
	Müssen Sie zum Stuhlgang?	Ja / Nein
	<i>M:ysn zí cum štúlgang?</i>	<i>Ja / Najn</i>
27.	Nadzvedněte pánev. Dám Vám podložní mísu.	
	Heben Sie das Becken. Ich gebe Ihnen die Bettpfanne.	
	<i>Hébn zí das bekn. ich gébe ínen dý bet'pfane.</i>	
28.	Máte nějaké potíže s vyprazdňováním? (průjem, zácpa, bolest při vyprazdňování)	
	Haben Sie irgendwelche Schwierigkeiten mit der Entleerung? (Durchfall, Verstopfung, Schmerz bei der Entleerung)	
	<i>Hábn zí írgend'velche švírig'kajtn mit der entlérunk (durchfal, frštopfunk, šmerc baj der entlérunk)?</i>	
29.	Zavedu Vám do konečníku rektální rourku.	
	<i>Ich führe Ihnen rektales Röhrchen in den Mastdarm ein.</i>	
	<i>Ich f:yre ínen rektáles røerchen in den mast'darm ajn.</i>	
30.	Budu Vám aplikovat do konečníku klyzma.	
	Ich werde Ihnen ein Klyzma in den Mastdarm verabreichen.	
	<i>Ich verde ínen ajn klyzma in den mast'darm fr'abrajchn.</i>	
31.	Budeme Vám podávat projímadlo.	
	Wir werden Ihnen ein Abführmittel verabreichen.	
	<i>Vír verdn ínen ajn abf:yrmítl fr'abrajchn</i>	
32.	Máte nějaké potíže při močení? (bolest, pálení, časté močení) V kolik hodin jste naposledy močil/a? Dojděte se, prosím, vymočit.	
	Haben Sie irgendwelche Beschwerden beim Wasserlassen (Schmerz, Brennen, häufiges Wasserlassen)? Um wie viel Uhr haben Sie das letzte Mal uriniert? Gehen Sie bitte urinieren.	

	<i>Hábn zí irgend'velche bešvérdn bajm vasrlasn? ja, najn (šmerc, brenən, hojfiges vasrlasn)? um ví fil úr hábn zí das lecte mál urinýrt? géən zí bite urinýrn.</i>	
33.	Používáte inkontinenční pomůcky?	Ano / Ne
	Verwenden Sie Inkontinenzhilfen?	Ja / Nein
	<i>Frvendn zí inkontinenchilfn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
34.	U lůžka máte zavěšenou močovou láhev.	
	Am Bett hängt Ihre Urinflasche.	
	<i>Am bet hæntkt íre urin'flaše.</i>	
35.	Přinesu Vám podložní mísu.	
	Ich bringe Ihnen die Bettpfanne.	
	<i>Ich bringe ínen dý bet'pfane.</i>	
36.	Vyměním Vám plenkové kalhotky.	
	Ich wechsele Ihnen die Windelhöschen.	
	<i>Ich vechsle ínen dý vindlhæs'chen.</i>	
37.	Zavedu Vám katétr do močového měchýře.	
	Ich führe Ihnen einen Katheter in die Urinblase ein.	
	<i>Ich f:yre ínen ajnen katéte in dý urinbláze ajn</i>	
38.	Vypustím Vám močový sáček.	
	Ich leere Ihren Urinbeutel aus.	
	<i>Ich lére íren urinbojtł aus.</i>	

Spánek

Schlaf

Šláf

39.	Jak jste se vyspal/a?	
	Wie haben Sie geschlafen?	
	<i>Ví hábn zí gešláfn?</i>	
40.	Přejete si léky na spaní?	Ano / Ne
	Wünschen Sie Schlafmedikamente?	Ja / Nein
	<i>Vinšn zí šláfmekamente?</i>	<i>Ja / Najn</i>
41.	Potřebujete před spaním upravit lůžko?	Ano / Ne
	Soll ich Ihnen vor dem Schlafen das Bett herrichten?	Ja / Nein
	<i>Zol ich ínen for dem šláfn das bet her'richtn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
42.	Chcete zhasnout světlo?	Ano / Ne
	Soll ich das Licht ausmachen?	Ja / Nein
	<i>Zol ich das licht ausmachn?</i>	<i>Ja / Najn</i>

Stravování

Verpflegung

Frpflégung

43.	Máte nějaké dietní omezení?	Ano / Ne
	Haben Sie irgendwelche diätetische Einschränkungen?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí írgend'velche diætétiše ajnšrenkungøn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
44.	Je něco, co nejíte?	Ano / Ne
	Gibt es etwas, was Sie nicht essen?	Ja / Nein
	<i>Gípt es etvas, vas zí nicht esn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
45.	Máte alergii na nějaké potraviny?	Ano / Ne

	Haben Sie Allergie auf irgendwelche Lebensmittel?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí alergí auf irgend'velche lébensmitl?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Máte zubní protézu?	Ano / Ne
46.	Haben Sie eine Zahnprothese?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí ajne cánprotéze?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Potřebujete pomoci se stravou?	Ano / Ne
47.	Brauchen Sie Hilfe beim Essen?	Ja / Nein
	<i>Brauchn zí hilfe bajm esn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Zvládnete se sám/a najíst?	Ano / Ne
48.	Schaffen Sie es, alleine zu essen?	Ja / Nein
	<i>Šafn zí es, alajne cu esn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Máte poruchu polykání?	Ano / Ne
49.	Haben Sie eine Schluckstörung?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí ajne šlukštærunk?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Nesmíte nic jíst a pít.	
50.	Sie dürfen nichts essen und trinken.	
	<i>Zí d:yrfn nichc esn und trinkn.</i>	
	Pomůžu Vám se najíst.	
51.	Ich helfe Ihnen beim Essen.	
	<i>Ich helfe ínen bajm esn.</i>	
	Máte omezený přísun tekutin, můžete vypít pouze za 24 hodin	
52.	Sie haben eingeschränkte Flüssigkeitszufuhr, Sie können lediglich ... pro 24 Stunden trinken.	
	<i>Zí hábn ajngešrenkte fl:ysig'kajts'cufúr, zí koenen lediglich ... pro fír'und'cvancig'štundn trinkn</i>	
	Sledujeme u Vás příjem tekutin. Za každý vypitý hrneček udělejte na papír čárku.	
53.	Wir beobachten bei Ihnen die Flüssigkeitszufuhr. Pro jede ausgetrunkene Tasse machen Sie bitte einen Strich aufs Papier.	
	<i>Vír be'obachtn baj ínen dý fl:ysig'kajts'cufúr. Pro jéde ausgetrunkene tase machn zí bite ajnen štrich aufs papír.</i>	
	Měll/a byste hodně pít	
54.	Sie sollten viel trinken.	
	<i>Zí zoltn víl trinkn.</i>	

	Nemáte pocit na zvracení? Zvracel/a jste?	Ano / Ne
55.	Haben Sie Zwang zum Brechen? Haben Sie gebrochen?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí cvank cum brechn? hábn zí gebrochn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
	Budeme Vám podávat výživu sondou.	
56.	Wir werden Ihnen die Ernährung über eine Sonde verabreichen.	
	<i>Vír verdn ínen dý ernærunk :ybe ajne sonde fr'abrajchn.</i>	
	Po malých doušcích vypijte tento výživový prostředek.	
57.	Trinken Sie bitte dieses Ernährungsmittel in kleinen Schlucken aus.	
	<i>Trinkn zí bite dýzes ernærunksmitl in klajnen šlukn aus.</i>	

Soběstačnost

Selbstständigkeit

Zelbstštændig'kajt

	Potřebujete pomoci v některé z těchto činností?
	Stravování
	Otáčení se na lůžku
	Hygienická péče
	Oblékání
	Vstávání z lůžka
	Přesun na židli
58.	Brauchen Sie Hilfe bei irgendeiner dieser Tätigkeiten?
	Verpflegung
	Drehen im Bett
	Hygienische Pflege
	Anziehen
	Aufstehen vom Bett
	Transfer am Stuhl
	<i>Brauchn zí hilfe baj irgend'ajner dýzer tætig'kajtn?</i>

Frpflégunk
Dréan im bet
Hygiéniše pflége
Ancíen
Aufštéan
Tránsfe am štúl

Hygienická péče
 Hygienische Pflege
Hygiéniše pflége

59.	Potřebujete pomoci s mytím? Pomůžu Vám.	
	Brauchen Sie Hilfe beim Waschen? Ich helfe Ihnen.	
	<i>Brauchn zí hilfe bajm vašn? ich helfe ínen.</i>	
60.	Budete se umývat na lůžku.	
	Sie waschen sich im Bett.	
	<i>Zí vašn zich im bet.</i>	
61.	Doprovodím Vás do koupelny.	
	Ich begleite Sie ins Bad.	
	<i>Ich beglajte zí ins bet.</i>	
62.	Zvládnete si umýt obličej a genitálie?	Ano / Ne
	Schaffen Sie es, das Gesicht und die Genitalien zu waschen?	Ja / Nein
	<i>Šafn zí es, das gezicht und dý genitáliën cu vašn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
63.	Zvládnete si vyčistit zuby?	Ano / Ne
	Schaffen Sie es, Ihre Zähne zu putzen?	Ja / Nein
	<i>Šafn zí es, íre cæne cu puch?</i>	<i>Ja / Najn</i>
64.	Přejete si umýt vlasy?	Ano / Ne
	Möchten Sie sich die Haare waschen?	Ja / Nein

	<i>Mœchtn zí zich dý háre vašn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
65.	Potřebujete ostříhat nehty?	Ano / Ne
	Brauchen Sie, Nägel zu schneiden?	Ja / Nein
	<i>Brauchn zí, nægl cu šnajdr?</i>	<i>Ja / Najn</i>
66.	Máte sebou toaletní potřeby?	Ano / Ne
	Haben Sie Toilettenartikel mit?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí toalétn'artikl mit?</i>	<i>Ja / Najn</i>
67.	Chcete namasírovat záda?	Ano / Ne
	Wünschen Sie sich eine Rückenmassage?	Ja / Nein
	<i>Vinšn zí zich ajne r:ykn'masáže?</i>	<i>Ja / Najn</i>
68.	Ustelu Vám postel.	
	Ich mache Ihr Bett.	
	<i>Ich mache ír bet.</i>	
69.	Po toaletě si pořádně myjte ruce vodou a použijte alkoholovou dezinfekci na ruce.	
	Nach der Toilette waschen Sie Ihre Hände gründlich und verwenden Sie die Händedesinfektion mit Alkohol.	
	<i>Nach der toaléte vašn zí íre hænde gr:yndlich und frvendn zí dý hændeinfekción mit alkohol.</i>	
70.	Vezměte si čisté pyžamo.	
	Ziehen Sie einen sauberen Schlafanzug an.	
	<i>Cíen zí ajnen zauberæn šláf'ancuk an.</i>	
71.	Učešu Vám vlasy.	
	Ich käme Ihnen die Haare.	
	<i>Ich kæme ínen dý háre.</i>	
72.	Pomůžu vám s holením.	
	Ich helfe Ihnen beim Rasieren.	
	<i>Ich helfe ínen bajm razíræn.</i>	

Smyslové vnímání

Sinnliche Wahrnehmung

Zinliche várnémunk

73.	Používáte brýle? Používáte kontaktní čočky?	
	Tragen Sie eine Brille? Tragen Sie Kontaktlinsen?	
	Trágn zí ajne brile? trágn zí kontaktlinzn?	
74.	Používáte naslouchadlo? Pomůžu Vám nasadit naslouchadlo.	
	Benutzen Sie ein Hörapparat? Ich helfe Ihnen, Ihr Hörapparat aufzusetzen.	
	<i>Benucn zí ajn hoer'aparát? ich helfe ínen, ír hoeraparát aufcuzecn.</i>	
75.	Rozumíte mi dobře?	Ano / Ne
	Verstehen sie mich gut?	Ja / Nein
	<i>Frštéən zí mich gut?</i>	<i>Ja / Najn</i>

Bolest

Schmerz

Šmerc

76.	Cítíte nějakou bolest?	Ano / Ne
	Spüren Sie irgendeinen Schmerz?	Ja / Nein
	<i>Šp:yrn zí irgend'ajnen šmerc?</i>	<i>Ja / Najn</i>
77.	Jak silná je Vaše bolest?	
	Wie stark ist Ihr Schmerz?	
	<i>Ví štárk ist ír šmerc?</i>	
78.	Kde Vás to bolí?	
	Wo tut es Ihnen weh?	
	<i>Vó tut es ínen vé?</i>	

	Potřebujete léky proti bolesti? Dostanete je.	
79.	Brauchen Sie Schmerzmedikamente? Sie bekommen sie.	
	<i>Brauchn zí šmercmedikamente? zí bekomn zí.</i>	
80.	Ulevilo se Vám od bolesti po podání léku (analgetika)?	Ano / Ne
	Hat das Medikament (Analgetikum) Ihren Schmerz gelindert?	Ja / Nein
	<i>Hat das medikament (analgetikum) íren šmerc gelindert?</i>	
	<i>Ja / Najn</i>	
81.	Neruší bolest Váš spánek?	Ano / Ne
	Stört der Schmerz Ihren Schlaf?	Ja / Nein
	<i>Štøert der šmerc íren šláf?</i>	
	<i>Ja / Najn</i>	
82.	Uklidněte se, prosím.	
	Beruhigen Sie sich bitte	
	<i>Beruign zí zich bite.</i>	

Dýchání

Atmen

Átmen

83.	Máte nějaké obtíže s dýcháním? (dušnost, kašel)	
	Haben Sie irgendwelche Schwierigkeiten mit dem Atmen (Atemnot, Husten)	
	<i>Hábn zí irgend'velche švírig'kajtn mit dem átmen (átøm'nót, hustn)?</i>	
84.	Potřebujete kyslík?	Ano / Ne
	Brauchen Sie Sauerstoff?	Ja / Nein
	<i>Brauchn zí zaue'štof?</i>	
	<i>Ja / Najn</i>	
85.	Podám vám kyslík kyslíkovými brýlemi/maskou.	
	Ich verabreiche Ihnen den Sauerstoff durch die Sauerstoffbrille/-maske.	
	<i>Ich fr'abrajche ínen den zae'štof durch dý zae'štofbrile/maske.</i>	
86.	Vykašlávejte do této misky.	
	Husten Sie in diese Schüssel aus.	
	<i>Hustn zí in dýze š:ysl aus</i>	

87.	Zvolna vdechujte tuto inhalaci.
	Atmen Sie langsam diese Inhalation ein.
	<i>Átmən zí langzám dýze inhalación ajn.</i>
88.	Veďte si ústenku.
	Setzen Sie den Mundschutz auf.
	<i>Zecn zí den mundšuc auf.</i>

Fyziologické funkce

Physiologische Funktionen

Psychológiše funkciónen

89.	Léčíte se s vysokým krevním tlakem? Změřím vám krevní tlak. Natáhněte, prosím, paži.
	Lassen Sie sich den Hochblutdruck behandeln? Ich messe Ihnen den Blutdruck. Strecken Sie bitte den Arm.
	<i>Lasn zí zich den hóchblutdruck behandln? ich mese ínen den blúdruck. štrekn zí bite den árm</i>
90.	Změřím Vám pulz.
	Ich messe Ihren Puls.
	<i>Ich mese ínen íren puls.</i>
91.	Změřím Vám tělesnou teplotu.
	Ich messe Ihre Körpertemperatur.
	<i>Ich mese íre kærpe'temperatúr.</i>
92.	Připojím Vás k trvalé monitoraci.
	Ich schließe Sie an den Kontrollbildschirm an.
	<i>Ich šlíse zí an den kontrolbildširm an.</i>
93.	Tento kolíček monitoruje dýchání. Ponechte si ho na prstě.
	Dieser Stift überwacht das Atmen. Behalten Sie ihn bitte auf dem Finger.
	<i>Dýzer štift :ybrvacht das átmen. behaltn zí ín bite auf dem finge.</i>
94.	Kolik vážíte a měříte.

	Wie viel wiegen Sie und wie groß sind Sie?
	<i>Ví fil vígn zí und ví grós zind zí?</i>
	Stoupněte si, prosím, na váhu
95.	Stellen Sie sich bitte auf die Waage.
	<i>Šteln zí zich bite auf dý váge</i>

Invazivní vstupy

Invasive Eingriffe

Invazíve ajngrife

	Máte zaveden močový katétr.
96.	Sie haben einen Harnkatheter eingeführt.
	<i>Zí hábn ajnen harnkatéte ajngef:yrt</i>
	Zavedeme Vám žaludeční/ střevní sondu nosem.
97.	Wir führen Ihnen eine Magen-/Darmsonde durch die Nase ein.
	<i>Vír f:yrn ínen ajne mágn/darmsonde durch dý náze ajn.</i>
	Zavedu Vám žilní katétr do paže, natáhněte, prosím, ruku.
98.	Ich führe Ihnen einen Aderkatheter in den Arm ein, strecken Sie bitte die Hand aus.
	<i>Ich f:yre ínen ajnen ade'katéte in den árm ajn, štrekn zí bite dý hand aus.</i>
	Lékař Vám zavede centrální žilní katétr.
99.	Der Arzt führt Ihnen den zentralen Aderkatheter ein.
	<i>Der árcť f:yrt ínen den centrálnen áde'katéte ajn</i>
	Máte zavedený drén.
100.	Sie haben einen Drän eingeführt
	<i>Zí hábn ajnen dræn ajngef:yrt</i>
	Buďte opatrný/á v pohybu před vytažením těchto vstupů.
101.	Bewegen Sie sich vorsichtig, bevor diese herausgezogen werden.
	<i>Bevégn zí zich forzichtig, befór dýze herausgecogn verdn.</i>
	Nesahejte, prosím, na tyto hadičky.
102.	Greifen Sie bitte diese Schläuche nicht an.

Grajfn zí bite dýze šlojche nicht an.

Užívání léčiv

Medikamente

Medikamente

	Napište, prosím, léky, které trvale užíváte (název, dávku a časování).
103.	Schreiben Sie bitte jene Medikamente auf, die Sie dauerhaft einnehmen (Name, Dosis und Zeitablauf).
	<i>Šrajbn zí bite jéne medikamente auf, dý zí dauerhaft ajn'némn (náme, dózis und cajt'ablauf</i>
	Spolkněte tyto léky.
104.	Schlucken Sie bitte diese Medikamente herunter.
	<i>Šlukn zí bite dýze medikamente herunte.</i>
	Tyto léky užívejte před jídlem.
105.	Nehmen Sie diese Medikamente vor dem Essen.
	<i>Némn zí dýze medikamente for dem esn.</i>
	Zavedu Vám čípek do konečníku.
106.	Ich führe Ihnen ein Zäpfchen in den Mastdarm ein.
	<i>Ich f:yre ínen ajn cæpfchen in den mast'darm ajn.</i>
	Vdechněte dvě dávky z inhalátoru.
107.	Atmen Sie bitte zwei Dosen aus dem Inhalationsgerät ein.
	<i>Átmen zí bite cvaj dózn aus dem inhalacióngseræt ajn.</i>
	Nakapu Vám do očí.
108.	Ich tropfe Ihnen in die Augen
	<i>Ich tropfe ínen in dý augn.</i>
	Nakapu Vám do uší.
109.	Ich tropfe Ihnen in die Ohren.
	<i>Ich tropfe ínen in dý órn.</i>
110.	Zavedte si do pochvy tento čípek/globuli/tabletu.

	Führen Sie dieses Zäpfchen/Globule/Tablette in die Scheide ein. <i>F:yɾən zı dýzes cæpfchen/globúle/tablete in dý šajde ajn.</i>
111.	Podám Vám infúzi. Ich gebe Ihnen eine Infusion. <i>Ich gébe ínen ajne infuzión.</i>
112.	Budeme Vám podávat výživu do žíly. Wir werden Ihnen die Ernährung intravenös verabreichen. <i>Vír verdn ínen dý ernærunk intravenœs fr'abrajchn.</i>
113.	Dostanete krevní transfuzi. Sie bekommen eine Bluttransfusion. <i>Zý bekomn ajne blút'transfuzión.</i>
114.	Tuto tabletu si nechte rozpustit pod jazykem. Lassen Sie diese Tablette unter der Zunge schmelzen. <i>Lasn zı dýze tablete unte der cunge šmelcn.</i>
115.	Píchnu Vám injekci do svalu. Ich gebe Ihnen eine Spritze in den Muskel. <i>Ich gébe ínen ajne šprice in den muskl.</i>
116.	Píchnu Vám injekci proti srážení krve pod kůží v oblasti břicha. Ich gebe Ihnen eine Spritze gegen die Blutgerinnung unter die Haut im Bauchbereich. <i>Ich gébe ínen ajne šprice gégn dý blutgerinunk unte dý haut im bauchberajch.</i>
117.	Píchnu Vám inzulín. Ich gebe Ihnen eine Insulinspritze. <i>Ich gébe ínen ajne inzulínšprice.</i>
118.	Namažu Vám kožní defekt mastí. Ich salbe Ihnen den Hautdefekt ein. <i>Ich zalbe ínen den hautdefekt ajn.</i>

Kůže

Haut

Haut

119.	Máte nějaký defekt na kůži?	Ano / Ne
	Haben Sie irgendeinen Hautdefekt?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí irgend'ajnen hautdefekt?</i>	<i>Ja / Najn</i>
120.	Máte otoky?	Ano / Ne
	Haben Sie Schwellungen?	Ja / Nein
	<i>Hábn zí švelungen?</i>	<i>Ja / Najn</i>
121.	Máte operační ránu.	
	Sie haben ein Operationsloch.	
	<i>Zí hábn ein operaciónsloch.</i>	
122.	Nesahejte si na ránu.	
	Greifen Sie bitte die Wunde nicht an.	
	<i>Grajfn zí bite dý vunde nicht an.</i>	
123.	Pokud by Vám prosákl obvaz, zavolejte sestru.	
	Wenn Ihnen der Verband durchsickert, rufen Sie die Schwester.	
	<i>Ven ínen der frband duchsikert, rúfn zí dý šveste.</i>	
124.	Provedeme převaz rány.	
	Wir wechseln Ihnen den Verband	
	<i>Vír vechseln ínen den frband.</i>	
125.	Budeme ošetřovat proleženiny.	
	Wir werden Druckgeschwüre behandeln.	
	<i>Vír verdn druk'gešv:yre behandln.</i>	
126.	Přiložte si led.	
	Legen Sie das Eis an.	
	<i>Légn zí das ajs an.</i>	
127.	Vyměním Vám obklad.	
	Ich wechsele Ihnen den Verband.	
	<i>Ich vechsle ínen den frband.</i>	
128.	Neškrabte se.	

Kratzen Sie sich nicht.

Kracn zí zich nicht.

Odběry biologického materiálu

Abnahmen vom biologischen Material

Abnámn fom biológíšn materiál

Odeberu Vám krev ze žíly. Natáhněte, prosím, ruku.

129. Ich entnehme Ihnen Blut aus der Ader. Strecken Sie bitte die Hand aus.

Ich entnéme írén blút aus der áde. štrekn zí bite dý hand aus.

Odeberu Vám krev z prstu.

130. Ich entnehme Ihnen Blut aus dem Finger.

Ich entnéme ínen blút aus dem finge.

Musím Vám udělat výtěr z konečnicku.

131. Ich muss Ihnen einen Abstrich aus dem Mastdarm machen.

Ich mus ínen ajnen apštrich aus dem mast'darm machn.

Vymočte se, prosím, do této zkumavky.

132. Geben Sie mir bitte eine Harnprobe in dieses Reagenzglas.

Gébn zí mir bite ajne hárnpróbe in dýzes regencglás

Nedotýkejte se vnitřního okraje zkumavky.

133. Greifen Sie den inneren Rand des Reagenzglases nicht an.

Grajfn zí den ineren rand des regencglázes nicht an.

Snažte se zachytit střední proud moči.

134. Versuchen Sie, den mittleren Urinstrom aufzufangen.

Frzúchn zí, den mitleren urinštróm aufcufangn.

Po dobu 24 hodin sbírejte moč do sběrného džbánu označeného Vaším jménem.

135. Sammeln Sie bitte den Urin 24 Stunden lang in den mit Ihrem Namen gekennzeichneten Sammelkrug.

Zamln zí bite den urin fír'und'cvancig štundn lank in den mit írem námn gekencajchnetn zamlkrug.

	Pokuste se vykašlat sputum do této zkumavky.
136.	Versuchen Sie, den Auswurf in dieses Reagenzglas auszuhusten. <i>Frzúcn zí, den auswurf in dýzes regencglás auscuhustn.</i>
137.	Udělám Vám výtěr z krku. Otevřete hodně ústa.
	Ich mache Ihnen einen Halsabstrich. Öffnen Sie den Mund so weit wie möglich. <i>Ich mache ínen ajnen hals'apštrich. œfnen zí den mund zó vajt ví mœglich.</i>
138.	Udělám Vám výtěr z nosu.
	Ich mache Ihnen einen Nasenabstrich. <i>Ich mache ínen ajnen názn'apštrich.</i>